



DOLCE & GABBANA

MANUALE D'USO  
INSTRUCTION MANUAL

MANUALE D'USO  
MONTALATTE

IT

USER MANUAL  
MILK FROTHER

EN

MANUEL DE L'UTILISATEUR  
CHOCOLATIÈRE

FR

GEBRAUCHSANLEITUNG  
MILCHAUFSCHÄUMER

DE

GEBRUIKSAANWIJZING  
MELKOPSCHUIMER

NL

MANUAL DE USO  
ESPUMADOR DE LECHE

ES

MANUAL DE USO  
ESPUMADOR DE LEITE

PT

BRUKSANVISNING  
MJÖLKSUMMARE

SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ВСПЕНИВАТЕЛЫ МОЛОКА

RU

BRUGSANVISNING  
MÆLKESKUMMER

DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI  
SPIENIACZ DO MLEKA

PL

KÄYTTÖOHJE  
MAIDONVAAHDOTIN

FI

BRUKSANVISNING  
MELKESKUMMER

NO

كتيب الاستخدام  
صانع رغوة الحليب

AR

smeg

**Informazioni importanti per l'utente / Important information for the user  
Informations importantes pour l'utilisateur / Wichtige Informationen für den Benutzer  
Belangrijke informatie voor de gebruiker / Información importante para el usuario  
Informações importantes para o utilizador / Viktig information för användaren  
Важная информация для пользователя / Vigtig information til brugeren  
Ważne informacje dla użytkownika / Tärkeitä tietoja käyttäjälle  
Viktig informasjon for brukere / معلومات هامة للمستخدم**

** Avvertenze / Instructions / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias /  
Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitus /  
Advarsler / تحذيرات**

Informazioni generali su questo manuale d'uso, di sicurezza e per lo smaltimento finale / General information on this user manual, on safety and final disposal / Informations générales sur ce manuel d'utilisation, sur la sécurité et sur l'élimination définitive de l'appareil / Allgemeine Informationen zu dieser Gebrauchsanleitung, zur Sicherheit und die endgültige Entsorgung / Algemene informatie over deze handleiding, veiligheidsinstructies en uiteindelijke verwerking / Información general del manual relativa al uso, la seguridad y la eliminación final / Informações gerais sobre este manual do utilizador, segurança e para a eliminação final / Allmän information om denna bruksanvisning, om säkerhet och för sluttligt bortskaffande / Общая информация о данном руководстве по эксплуатации, безопасности и окончательной утилизации / Generelle oplysninger om denne bejenings- og sikkerhedsvejledning samt endelig bortskaffelse / Ogólne informacje dotyczące użytkowania, bezpieczeństwa i uтилизации / Käyttöohjeita, turvallisuutta ja käytöstä poistoa koskevat yleis tiedot / Generell informasjon om denne brukerveiledningen, sikkerhet og endelig kassering av produktet / معلومات عامة عن دليل استخدام هذا الجهاز وسلامة استخدامه وكيفية التخلص من الجهاز بشكل نهائي

** Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição /  
Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beskrivelse / الوصف  
Descriptione dell'apparecchio / Appliance description / Description de l'appareil / Beschreibung des Geräts / Omschrijving van het apparaat / Descripción del aparato / Descrição do aparelho / Beskrivning av apparaten / Описание прибора / Beskrivelse af apparatet / Opis urządzenia / Laitteen kuvaus / Beskrivelse av apparatet / وصف الجهاز**

** Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование /  
Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الاستعمال**

Informazioni sull'uso dell'apparecchio / Information on using your appliance / Informations sur l'utilisation de l'appareil / Informationen zum Gebrauch des Geräts / Informatie over het gebruik van het apparaat / Información sobre el uso del aparato / Informações sobre a utilização do aparelho / Information om användning av apparaten / Информация об использовании прибора / Oplysninger om brug af apparatet / Informacje dotyczące użytkowania urządzenia / Laitteistoa koskevat käyttöohjeet / Informasjon om bruken av apparatet / معلومات عن استخدام الجهاز

** Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung /  
Reinigung en onderhoud / Limpeza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och  
underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i  
konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / قن اى ص ل و فيظن ت ل ا**

Informazioni per la corretta pulizia e manutenzione dell'apparecchio / Information for proper cleaning and maintenance of the appliance / Informations pour un nettoyage et un entretien corrects de l'appareil / Informationen zur ordnungsgemäßen Reinigung und Wartung des Geräts / Informatie voor de juiste wijze van reiniging en onderhoud van het apparaat / Información sobre la limpieza y el mantenimiento correctos del aparato / Informações para a limpeza e manutenção corretas do aparelho / Information för korrekt rengöring och underhåll av apparaten / Информация по корректной очистке и техобслуживанию прибора / Oplysninger om korrekt rengøring og vedligeholdelse af apparatet / Informacje dotyczące prawidłowego czyszczenia i konserwacji urządzenia / Laitteiston oikeaa puhdistusta ja huoltoa koskevat tiedot / Informasjon for korrekt rengjøring og vedlikehold av apparatet / معلومات لتنظيف وصيانة الجهاز بشكل صحيح

** Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise /  
Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança /  
Säkerhetsvarning /  
Предупреждение о безопасности / Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa /  
Turvallisuuteen liittyvät varoitus / Sikkerhetsadvarsler / تحذير السلامة**

** Informazione / Information / Information / Information / Informate / Información / Informaçã  
/ Information / Информация / Informacja / Tietoja / Informasjon / معلومات**

** Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd /  
Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات**

Gentile cliente, La ringraziamo per aver acquistato un piccolo elettrodomestico della speciale edizione Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg e Dolce&Gabbana uniscono le proprie anime artistiche, dando vita a una collezione unica, originale Made in Italy, realizzata da Smeg con un'inconfondibile creatività firmata Dolce&Gabbana. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for choosing this special edition Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo small domestic appliance. Smeg and Dolce&Gabbana have combined their artistic talents to create a unique collection, made in Italy by Smeg with unmistakable Dolce&Gabbana design touches. We hope you enjoy using your new appliance! Kindest regards.

Cher client, Nous vous remercions d'avoir acheté un petit appareil électroménager de l'édition spéciale Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg et Dolce&Gabbana associent leurs veines artistiques donnant vie à une collection unique, originale Made in Italy, réalisée par Smeg avec une créativité unique signée Dolce&Gabbana. Nous espérons que vous pourrez apprécier pleinement votre appareil électroménager, nous vous présentons nos salutations les plus cordiales.

Sehr geehrter Kunde, Wir danken Ihnen für den Kauf des kleinen Haushaltsgerätes der Sonderausgabe von Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg und Dolce&Gabbana vereinen ihren künstlerischen Geist und erschaffen eine einzigartige Kollektion, original Made in Italy, die von Smeg mit der unverwechselbaren Kreativität von Dolce&Gabbana realisiert wird. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden, verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

Geachte klant, We danken u dat u heeft gekozen voor een klein huishoudelijk apparaat van de speciale editie Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg en Dolce&Gabbana combineren hun artistieke geesten met een unieke en originele Made in Italy collectie, geproduceerd door Smeg met de onmiskenbare creativiteit van Dolce&Gabbana. Wij hopen dat u volop zal genieten van de functionele eigenschappen van uw apparaat. Met hoogachting.

Estimado/a cliente, Le agradecemos por haber escogido un pequeño electrodoméstico de la edición especial Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg y Dolce&Gabbana unen sus espíritus artísticos, dando vida a una colección única, original «Made in Italy», realizada por Smeg con la inconfundible expresividad creativa de Dolce&Gabbana. Deseamos que disfrute al máximo de todas las funciones de su electrodoméstico, le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Queremos agradecer-lhe pela aquisição de um pequeno eletrodoméstico da edição Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. A Smeg e a Dolce&Gabbana unem as suas almas artísticas para criar uma coleção única, original Made in Italy, realizada pela Smeg com a inconfundível criatividade da Dolce&Gabbana. Esperamos que aprecie plenamente as funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos mais sinceros cumprimentos.

Bäste kund, Tack för att du köpt en liten hushållsapparat ur den speciella kollektionen Smeg - Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg och Dolce&Gabbana slår samman sina konstnärssjälar och ger upphov till en unik, originell kollektion Made in Italy, förverkligad av Smeg med Dolce&Gabbanas omisskännliga kreativitet. Vi hoppas att du ska uppskatta din nya hushållsapparats funktionalitet till fullo. Med bästa hälsningar.

Уважаемый клиент! Благодарим за покупку бытового электроприбора специальной линейки Blu Mediterraneo, созданной совместно Smeg и Dolce&Gabbana. Smeg и Dolce&Gabbana объединили творческий потенциал, который подарил жизнь уникальной и оригинальной коллекции Made in Italy производства компании Smeg с печатью неповторимой индивидуальности Dolce&Gabbana. Желаем вам в полной мере и по достоинству оценить все функции вашего бытового электроприбора. Выражаем вам наше глубокое уважение.

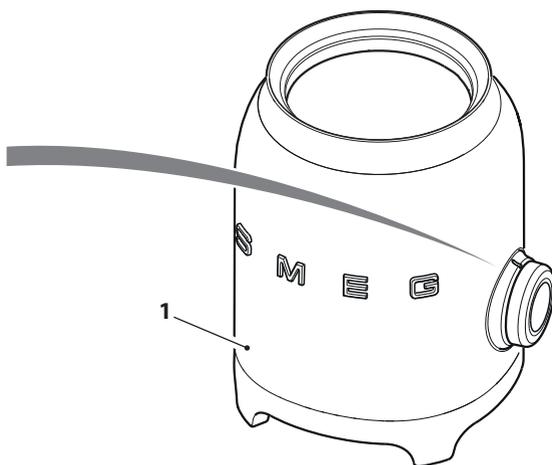
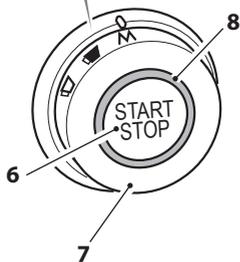
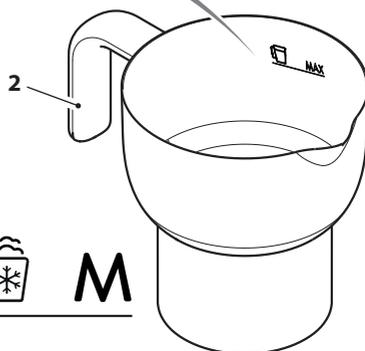
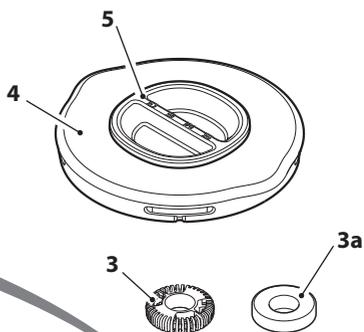
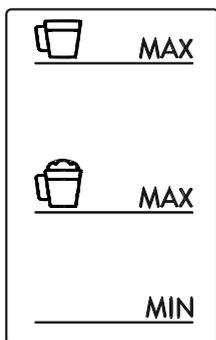
Kære kunde, Vi takker dig for dit køb af et mindre husholdningsapparat fra Smegs specialudgave – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana forener deres artistiske sjæle, og skaber en unik og original kollektion, Made in Italy, udført af Smeg med en umiskendelig kreativitet signeret af Dolce&Gabbana. Vi håber, du vil få den fulde glæde af dit husholdningsapparats funktioner. Med venlig hilsen.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za zakup naszego artykułu gospodarstwa domowego ze specjalnej serii Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg i Dolce&Gabbana połączyły swoje artystyczne dusze, tworząc unikatową kolekcję, Made in Italy, zrealizowaną przez firmę Smeg przy wykorzystaniu niepowtarzalnej kreatywności Dolce&Gabbana. Mamy nadzieję, że będą Państwu mogli w pełni docenić zalety swojego nowego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, Kiitämme Sinua pienkodinkoneen hankinnan johdosta, joka kuuluu Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo -rajoiittuun mallistoon. Smeg ja Dolce&Gabbana yhdistivät taiteelliset voimansa luomalla ainulaatuisen ja alkuperäisen Made in Italy -tuotevalikoiman, jonka valmistaa Dolce&Gabbanalle tunnusomaisen luovuuden allekirjoittamana. Toivomme, että tulet nautimaan täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde, Takk for at du har kjøpt et lite husholdningsapparat fra spesialutgaven Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana har forent sine kunstneriske uttrykk og skapt en unik kolleksjon, original og Made in Italy, utviklet av Smeg med en uforglignelig kreativitet fra Dolce&Gabbana. Vi håper at du vil sette pris på alle funksjonene til husholdningsapparatet ditt, og sender deg våre beste hilsener.

نشكرك على اختيار هذا الإصدار الخاص من Smeg – Dolce&Gabbana – Blu Mediterraneo. قامت شركتي Smeg – Dolce&Gabbana – Smeg مواهبهما الفنية لإخراج تشكيلة فريدة من نوعها، مصنوعة في إيطاليا بواسطة شركة Smeg وبالمسماة التصميمية الخالية من الأخطاء لشركة Dolce&Gabbana. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! مع أطيب التمنيات



220-240V~ 50/60Hz  
500 W

Fig. "1"  
Abb.



# Hinweise

## SICHERHEIT

### Wesentliche Sicherheitshinweise.

Da es sich um ein mit elektrischer Energie funktionierendes Gerät handelt, sind folgende Sicherheitshinweise zu beachten:

- Den Stecker nicht mit nassen Händen berühren.
- Sicherstellen, dass die Steckdose jederzeit zugänglich ist, um bei Bedarf den Stecker ziehen zu können.
- Nicht am Kabel ziehen, es drohen Beschädigungen.
- Nicht versuchen, etwaige Defekte zu reparieren.

Das Gerät ausschalten, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und an den technischen Kundendienst wenden.

- Beschädigte Netzstecker oder Versorgungskabel ausschließlich vom technischen Kundendienst ersetzen lassen, um etwaigen Risiken vorzubeugen.
- Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Achtung: vor der Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Versorgungskabel nicht über den Tischrand oder andere Flächen hängen lassen und nicht mit heißen Oberflächen in Berührung bringen.
- Das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Styropor) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Dieser Apparat ist nicht dazu bestimmt, von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten (Kinder inbegriffen) oder Personen ohne ausreichende Erfahrung und Einführung benutzt zu werden, es sei denn, sie werden von Personen beaufsichtigt oder angeleitet, die für ihre Sicherheit

verantwortlich sind. Kinder beaufsichtigen und darauf achten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Das Gerät nicht auf oder in die Nähe von Elektro- oder Gas-Kochplatten oder in einen aufgeheizten Backofen stellen.
- Sicherstellen, dass sich in dem Gerät keine Fremdkörper befinden.
- Achtung! Die Kanne nicht zu voll machen, sondern stets die siebgedruckte Füllstandmarkierung im Inneren der Kanne beachten. Das Überschreiten der Markierung kann gefährlich sein, wenn die aufgeschäumte Milch aus dem Behälter spritzt.
- Während des Betriebs wird die Kanne erhitzt. Die heißen Oberflächen nicht berühren, die Kanne stets am entsprechenden Griff greifen.
- Die Träger von Herzschrittmachern oder ähnlichen Vorrichtungen müssen sicherstellen, dass der Betrieb ihrer Geräte nicht von dem elektromagnetischen Feld beeinträchtigt wird, das eine Frequenz zwischen 20 und 50 Hz aufweist.
- Die Milchaufschäumerscheibe kann Erstickungen verursachen. Diese von Kindern fernhalten.

### Geräteanschluss

Sicherstellen, dass die Netzspannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild am Boden des Geräts übereinstimmen.

Das Gerät nur an eine fachgerechte, korrekt geerdete Steckdose mit einer Leistung von mindestens 10A anschließen.

Falls der Netzstecker und die Steckdose nicht kompatibel sind, vom technischen Kundendienst auswechseln lassen.



## Nur für europäische Märkte:

- Der Gebrauch dieses Geräts ist Kindern ab 8 Jahren gestattet, sofern sie beaufsichtigt werden oder in den sicheren Gebrauch des Geräts eingeführt wurden und sofern sie die damit verbundenen Risiken verstehen.
- Die Reinigung dieses Geräts ist Kindern ab 8 Jahren gestattet, sofern sie beaufsichtigt werden.
- Das Gerät und Kabel für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich aufbewahren.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Vor Montage, Abbau und Reinigung muss das Gerät stets von der Netzsteckdose getrennt werden.

## Sach- und zweckgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist zum Erwärmen und Aufschäumen von Milch sowie zur Zubereitung heißer Schokolade bestimmt; das Produkt nicht zweckfremd gebrauchen.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch gedacht.

## Herstellerhaftung

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Personen- und Sachschäden, die verursacht wurden durch:

- eine vom vorgesehenen Gebrauch abweichende Gerätenutzung;
- Nicht-Lesen der Gebrauchsanleitung;
- Manipulationen des Geräts, auch einzelner Teile;
- Verwendung nicht originaler Ersatzteile;
- Missachtung der Sicherheitshinweise.



Diese Gebrauchsanweisung sorgfältig aufbewahren. Bei Weitergabe an andere Personen muss diese Gebrauchsanweisung mit ausgehändigt werden.

## ENTSORGUNG

Elektrogeräte dürfen nicht mit dem gewöhnlichen Hausmüll entsorgt werden.



Mit diesem Symbol  gekennzeichnete Geräte unterliegen der europäischen Richtlinie 2012/19/EU. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden und den entsprechenden, vom Staat vorgeschriebenen Entsorgungsfachzentren zugeführt werden. Durch die korrekte Entsorgung des Altgeräts werden Umweltschäden und Gesundheitsrisiken für Menschen vermieden. Weitere Informationen über die Entsorgung des Altgeräts erhalten Sie bei der Gemeindeverwaltung, dem Abfallwirtschaftsamt oder bei Ihrem Gerätehändler.



# Beschreibung / Montage

## BESCHREIBUNG DES GERÄTS (Abb. 1)

- 1 Motorsockel
- 2 Kanne
- 3 Gezahnter Rührstab (zum Aufschäumen von Milch oder Schokolade)
- 3a Glatter Rührstab (für die Zubereitung von warmer Milch)
- 4 Deckel
- 5 Messbecher
- 6 START-/STOPPTASTE
- 7 Programmwahl-Drehgriff
- 8 Led

## TYPENSCHILD

Auf dem Typenschild sind technische Daten, Seriennummer und Kennzeichnung vermerkt. Das Typenschild darf niemals entfernt werden.

## VOR DEM GEBRAUCH (Abb. 1)

- Packen Sie das Gerät vorsichtig aus und entfernen Sie alle Verpackungsmaterialie sowie etwaige Etiketten und Aufkleber.
- Den Motorsockel (1) mit einem feuchten Tuch reinigen.  
Alle Komponenten waschen und sorgfältig trocknen (siehe Par. „Reinigung und Wartung“).



Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass alle Geräte unversehrt sind.

## MONTAGE DER KOMPONENTEN (Abb. 1)

- Die Kanne (2) auf dem Motorsockel (1) platzieren.
- Den Rührstab (3) in der Kanne (2) platzieren und auf den entsprechenden Stift setzen.
- Den Deckel (4) auf die Kanne (2) setzen und nach unten drücken.

## BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE (Abb. 1)

### Programmwahl-Drehgriff (7)

Das Gerät verfügt über 6 voreingestellte Programme und eine manuelle Funktion, die mit dem Drehgriff (7) ausgewählt werden können.

Ikone Drehgriff	Programm
	Warme Schokolade
	Warme Milch
	Warme Milch mit leichtem Schaum
	Warme Milch mit dickem Schaum
	Kalte Milch mit leichtem Schaum
	Kalte Milch mit dickem Schaum
<b>M</b>	Manuell

## Anzeige des Flüssigkeits-Füllstands

Symbol	Beschreibung
	Höchster Füllstand der Milch für das Erwärmen und die Zubereitung von Schokolade (einschließlich der Menge Kakaopulver).
	Höchst-Füllstand für die zu aufzuschäumende Milch.
<b>MIN</b>	Mindest-Füllstand.



## GEBRAUCH (Abb. 1)



### Gebrauchsempfehlungen

Das Ergebnis der Aufschäumfunktion kann durch die verwendeten Zutaten beeinflusst werden.

Für ein gutes Ergebnis wird geraten, die Vollmilch unmittelbar vor dem Eingießen in die Kanne (2) aus dem Kühlschrank zu nehmen.



Nach einem ersten Zyklus zur Erwärmung vor dem zweiten abwarten, bis das Gerät wieder abkühlt.



Das Gerät nicht ohne Flüssigkeiten benutzen. Das Anlassen des Geräts ohne Flüssigkeiten könnte die Kanne beschädigen.

Stets bis zum Stand MIN und nicht über den Stand MAX auffüllen, die beide im Inneren der Kanne angegeben sind.



Wenn die auf dem Drehknopf befindliche Led blinkt und zweimal drei Signaltöne wiederholt werden, bedeutet dies, dass sich das Gerät im Fehlerzustand befindet.

Der Fehlerzustand wird angezeigt, wenn die Kanne oder der Rührstab nicht vorliegen, die Kanne während der Zubereitung entfernt oder der Zyklus mit leerer Kanne gestartet wird. In den ersten beiden Fällen startet der Zyklus nicht, während er in den letzten beiden startet, sich jedoch nach wenigen Sekunden unterbricht.

- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Die Led (8) blinkt, nach circa 120 Sekunden Inaktivität schaltet das Gerät auf Stand-by und die Led schaltet ab.

## Milch erwärmen oder aufschäumen

- Den Deckel (4) abnehmen und kalte Milch in die Kanne (2) gießen, dabei auf die siebgedruckte Füllstandmarkierung im Inneren der Kanne achten.
- Den Deckel (4) wieder montieren.
- Zur Auswahl des gewünschten Programms den Drehgriff (7) auf die entsprechende rote Kerbe der Ringmutter drehen.



Von der Stand-by-Phase schaltet das Gerät auf Betriebsphase.

- Die START-/STOPP-Taste (6) drücken, um den Zyklus zu starten, die Led (8) leuchtet.
- Das Zyklusende wird durch ein Tonzeichen und das Erlöschen der Led (8) angezeigt.
- Der Zyklus kann vorzeitig mit der START-/STOPP-Taste (6) gestoppt werden.
- Den Deckel (4) abnehmen, indem er an den seitlichen Flügeln erfasst wird.
- Die Kanne (2) abnehmen und die aufgeschäumte Milch mithilfe eines Löffels eingießen.



Die etwaige Zugabe von Zucker oder süßenden Sirupen (z.B., Honig, Agavensaft oder Ahornsirup usw.) wird gegen Ende des Zyklus empfohlen.

## Zubereitung der Schokolade

- Den Deckel (4) abnehmen und die Zutaten für die Schokolade in die Kanne (2) gießen, dabei auf die Siebdruck-Füllstandmarkierungen im Inneren der Kanne und auf die im Rezept von Smeg angegebenen Empfehlungen achten.
- Das entsprechende Programm auswählen und wie für die Milch beschrieben fortfahren.



Während des Betriebs kann der Messbecher (5) entfernt werden, um etwaige Pulverzutaten einzuführen.



# Reinigung und Wartung

Es wird ein langsames Einführen in kleinen Mengen nach Zyklusbeginn empfohlen, damit sich die Milch erwärmt. Ein zu schnelles Einführen und eine zu große Menge können die Drehung des Rührstabs stoppen oder dafür sorgen, dass er aus der Aufnahme rutscht.

## Manuelle Funktion

- Den Deckel (4) abnehmen und die Milch in die Kanne (2) gießen, dabei auf die Siebdruck-Füllstandmarkierung im Inneren der Kanne achten.
- Den Deckel (4) wieder anbringen.

Es kann ein warmer Zyklus oder ein kalter Zyklus gewählt werden.

### Manuell Warm:

- Zur Aktivierung des manuellen Programms (M) mit Heizfunktion die START-/STOPP-Taste drücken, um den Zyklus zu starten, die Led (8) leuchtet; die Geschwindigkeit des Rührstabs und die Temperatur steigen proportional zur Zyklusdauer. Der Benutzer kann den Zyklus durch Drücken der Taste START/STOPP unterbrechen, sobald er die Zubereitung für befriedigend hält.

### Manuell Kalt:

- Die START-/STOPP-Taste ca. 3 Sekunden lang gedrückt halten; der Rührstab wird zum Aufschäumen der Milch ohne Aufwärmen gestartet, Led (8) blinkt während der gesamten Zyklusdauer. Der Benutzer kann den Zyklus durch Drücken der Taste START/STOPP unterbrechen, sobald er die Zubereitung für befriedigend hält.



- In beiden Fällen wird die manuelle Funktion nach einer gewissen Dauer automatisch beendet, um die Sicherheit und Funktionstüch-

tigkeit des Produkts zu wahren.

- Das Zyklusende wird durch ein Tonzeichen und das Erlöschen der Led (8) angezeigt.
- Anschließend wie für die Milch beschrieben fortfahren.



Während des Betriebs kann der Messbecher (5) entfernt werden, um etwaige Pulverzutaten (z.B., Pulverkaffee, Pulver-Cappuccino, Pulverttee usw.) einzuführen.

## REINIGUNG UND WARTUNG (Abb. 1)



Vor jedem Reinigungseingriff, STETS den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Den Motorsockel (1) niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

Die Bedienungsanleitung enthält geeignete Anweisungen und Maßnahmen für die Reinigung, die Instandhaltung und vom Hersteller dem Benutzer empfohlene Schritte. Jeglicher andere Eingriff ist von einem Vertreter eines zugelassenen Kundendienstes vorzunehmen.

- Den Rührstab (3) entfernen.
- Die Kanne (2) vom Motorsockel nehmen.
- Der Rührstab (3), der Deckel (4), der Messbecher (5) und die Kanne (2) können im Geschirrspüler gespült werden.
- Der Motorsockel (1) kann zunächst mit einem feuchten und anschließend mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Den Einsatz von Spülmitteln oder Scheuermitteln vermeiden.



## **HEISSE SCHOKOLADE**

Menge für zwei Tassen

Zutaten

- |                                  |        |
|----------------------------------|--------|
| - Vollmilch                      | 250 ml |
| - Bitterschokolade<br>in Flocken | 90 g   |

### **Zubereitung**

- Die Milch in die Kanne gießen.
- Die Schokoladenflocken hinzufügen.
- Den Deckel verschließen.
- Das Programm Heiße Schokolade auswählen () .
- Die Taste START/STOPP drücken und das Ende des Programms abwarten.

## **CAPPUCCINO**

Menge für zwei Tassen

Zutaten

- |                     |        |
|---------------------|--------|
| - Vollmilch         | 200 ml |
| - Kaffee            | 80 ml  |
| oder starker Kaffee | 40 ml  |

### **Zubereitung**

- Den Kaffee mit einer Kaffeemaschine zubereiten und in eine Tasse geben.
- Die Milch in die Kanne des Milchaufschäumers gießen.
- Den Deckel verschließen.
- Das Programm Heiße Milch mit dichtem Schaum wählen () .
- Die Taste START/STOPP drücken und das Ende des Programms abwarten.
- Den Milchschaum über den Kaffee gießen.
- Nach Belieben ein Löffelchen Zucker oder Süßstoff hinzufügen.

## **EISGEKÜHLTER ESPRESSO**

### **MACCHIATO**

Menge für zwei Tassen

Zutaten

- |             |        |
|-------------|--------|
| - Vollmilch | 200 ml |
| - Kaffee    | 80 ml  |
| - Eiswürfel | 4 St.  |

### **Zubereitung**

- Die Eiswürfel in 2 Gläser geben.
- Den Kaffee mit einer Kaffeemaschine zubereiten und über das Eis in den Gläsern gießen.
- Nach Belieben ein Löffelchen Zucker oder Süßstoff hinzufügen.
- Die Milch in die Kanne des Milchaufschäumers gießen.
- Den Deckel verschließen.
- Das Programm Kalte Milch mit dichtem Schaum oder mit leichtem Schaum, je nach der Art des gewünschten Schaums wählen ( /  ) .
- Die Taste START/STOPP drücken und das Ende des Programms abwarten.
- Den Milchschaum in die Gläser mit dem Kaffee und dem Eis gießen.

# Was tun wenn...

## Was tun wenn...

Problem	Mögliche Ursachen	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht.	Stecker nicht eingesteckt.	Stecker einstecken.
Das Gerät stoppt während des Betriebs.	Die Kanne leer ist.	Das Füllen der Kanne vornehmen.
	Die Kanne ist während der Zubereitung entfernt worden.	Die Kanne wieder an ihren Platz stellen.
	Zu dickflüssige oder zu große Zutaten, wie Schokoladenflocken großer Abmessungen.	Feinere Zutaten verwenden.
Der Zyklus startet nicht.	Die Kanne ist nicht vorhanden.	Die Kanne an ihren Platz stellen.
	Der Rührstab ist nicht vorhanden.	Überprüfen, dass der Rührstab vorhanden ist und ordnungsgemäß eingesetzt ist.
Milch schäumt nicht.	Die Milch ist nicht kalt.	Kalte Milch verwenden.
	Die Kanne enthält Wasserreste oder ist verschmutzt.	Sicherstellen, dass die Kanne trocken und sauber ist.
	Der verwendete Rührstab ist nicht der richtige.	Den gezahnten Rührstab verwenden.
	Verwendung von bereits geschäumter oder erwärmter Milch.	Keine bereits geschäumte oder erwärmte Milch verwenden.
	Verwendung von fettarmer Milch.	Geeignete Milch verwenden.
Die Zutaten lösen sich nicht auf.	Zu große Zutaten oder in übermäßiger Menge eingeführt.	Vor dem Einführen die Zutaten hacken oder die Zubereitungsempfehlungen überprüfen.



Falls das Problem weiterhin besteht oder bei anderen auftretenden Störungen wenden Sie sich an den nächsten Kundendienst.

# Informationen zur Entsorgung

FÜR DEUTSCHLAND GELTENDE

Die folgenden Informationen zur Entsorgung ersetzen die Bestimmungen im User Manual Benutzerinformationen mit Wirkung ab dem 01.01.2022

## • Ihre Pflichten als Endnutzer



Dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät ist mit einer durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern gekennzeichnet. Das Gerät darf deshalb nur getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall gesammelt und zurückgenommen werden. Es darf somit nicht in den Hausmüll gegeben werden. Das Gerät kann z.B. bei einer kommunalen Sammelstelle oder ggf. bei einem Vertreiber (siehe unten zu deren Rücknahmepflichten in Deutschland) abgegeben werden.

Das gilt auch für alle Bauteile, Unterbaugruppen und Verbrauchsmaterialien des zu entsorgenden Altgeräts.

Bevor das Altgerät entsorgt werden darf, müssen alle Altbatterien und Altakkumulatoren vom Altgerät getrennt werden, die nicht vom Altgerät umschlossen sind. Das gleiche gilt für Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können. Der Endnutzer ist zudem selbst dafür verantwortlich, personenbezogene Daten auf dem Altgerät zu löschen.

## • Hinweise zum Recycling



Helfen Sie mit, alle Materialien zu recyceln, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind. Entsorgen Sie solche Materialien, insbesondere Verpackungen, nicht im Hausmüll, sondern über die bereitgestellten Recyclingbehälter oder die entsprechenden örtlichen Sammelsysteme.

Recyceln Sie zum Umwelt- und Gesundheitsschutz elektrische und elektronische Geräte.

## • Rücknahmepflichten der Verreiber

Wer auf mindestens 400 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche Elektro- und Elektronikgeräte vertreibt oder diese gewerblich an Endnutzer abgibt, ist verpflichtet, bei Abgabe eines neuen Gerätes, ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe, unentgeltlich zurückzunehmen. Das gilt auch für Verreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m<sup>2</sup>, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Solche Verreiber müssen zudem auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, (kleine Elektrogeräte) im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf in diesem Fall nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes verknüpft, kann aber auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt werden.

Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, wenn das neue Elektro- oder Elektronikgerät dorthin geliefert wird; in diesem Fall ist die Abholung des Altgerätes für den Endnutzer kostenlos.

Die vorstehenden Pflichten gelten auch für den Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Verreiber Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte bzw. Gesamtlager und Versandflächen für Lebensmittel beinhalten, die den oben genannten Verkaufsflächen entsprechen. Die unentgeltliche Abholung von Elektro- und Elektronikgeräten ist dann aber auf Wärmeüberträger (z.B. Kühlschrank), Bildschirme, Monitore und Geräte, die Bildschirme mit einer Oberfläche von mehr als 100 cm<sup>2</sup> enthalten und Geräte beschränkt, bei denen mindestens eine der äußeren Abmessungen mehr als 50 cm beträgt. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Verreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zugrübbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für kleine Elektrogeräte (s.o.), die der Endnutzer zurückgeben möchte, ohne ein neues Gerät zu erwerben.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed useful for improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no comprometen, por tanto, al fabricante y tienen un valor meramente indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual, não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i denna bruksanvisning är vägledande och därmed inte bindande.

Производитель оставляет за собой право вносить без предупреждения все изменения, которые посчитает полезными для улучшения собственной продукции. Рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не имеют обязательств и имеют ознакомительный характер.

Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt, uden forudgående varsel. Illustrationer og beskrivelser i denne betjeningsvejledning er derfor ikke bindende og kun vejledende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za przydatne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają charakter poglądowy.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirroksset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

”تحفظ جهة التصنيع لنفسها بالحق في القيام بجميع التعديلات التي تراها مناسبة لتحسين منتجاتها دون إنذار مسبق. ولذلك، لا تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل ملزمة وإنما ذات قيمة إرشادية فقط“